

FAKTOR DALAMAN PUNCA BAHASA ROJAK?

OLEH SUHAIZI SUHAIMI

ISTILAH rojak merujuk kepada bahasa bercampur aduk yang digunakan dalam bentuk tulisan mahupun lisan. Selain itu, bahasa rojak dalam bidang bahasa lebih dikenali sebagai percampuran kod yang membawa maksud penggunaan berbagai-bagai unit linguistik, seperti imbuhan, kata, frasa dan klausa daripada dua sistem tatabahasa yang berlainan dalam satu ayat dan memerlukan minimum dua bahasa yang peraturannya diintegrasikan dalam satu ayat (Bokamba, 1988: 24).

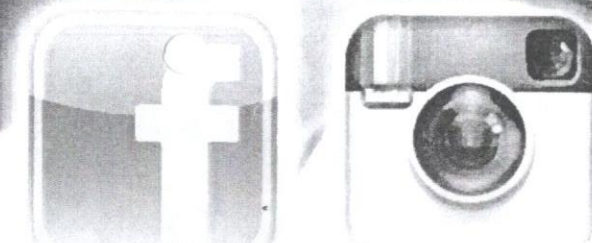
Poyolah kau!

Aku on the way dah.

Best giler!

Thanks korang!!

Pape roger aku.

Penggunaan bahasa rojak akan beransur-ansur menghakis kekuatan sesuatu bahasa. Kenyataan ini memang tidak harus dipandang remeh. Penggunaan bahasa rojak bukan sahaja sudah semakin sebar dalam kalangan masyarakat, bahkan bagai api dalam sekam yang membakar senyap sehingga merosakkan kekuatan bahasa Melayu itu sendiri. Oleh itu, pelbagai isu yang lazimnya negatif boleh terjadi akibat penggunaan bahasa rojak tersebut.

Faktor yang berkait rapat dengan bahasa rojak ini sebenarnya berpunca daripada kelemahan jati diri warganegara itu sendiri. Umum mengetahui bahawa bahasa Melayu merupakan bahasa kebangsaan dan harus digunakan dengan betul dan tepat. Namun begitu, terdapat penutur yang mencampuradukkan satu bahasa dengan bahasa yang lain terutamanya semasa proses komunikasi berlangsung. Hal ini turut diakui oleh Dato' Prof. Emeritus Dr. Hajah Asmah Haji Omar (1982) yang menyatakan bahawa fenomena penukaran kod ini sering berlaku kepada masyarakat yang bertutur dalam dua bahasa. Sebagai contoh, masyarakat Melayu memiliki bahasa ibunda, iaitu bahasa Melayu dan turut menerima pendidikan formal dalam bahasa Inggeris sejak kecil lagi.

Secara tidak langsung, penutur mampu menguasai kedua-dua bahasa secara serentak dan fenomena penukaran kod ini mudah untuk berlaku sama ada dalam keadaan sedar ataupun tidak. Hal tersebut merupakan perkara yang tidak sepatutnya berlaku terutamanya dalam membentuk penggunaan bahasa yang lebih murni. Sebagai warganegara, kita seharusnya lebih peka akan isu ini dan berusaha untuk menggunakan bahasa Melayu dengan baik dan tidak bercampur aduk.

Selain itu, status linguistik bahasa Melayu boleh mengalami perubahan apabila penulatan bahasa rojak ini semakin membimbangkan. Hal ini dikatakan demikian kerana status linguistik bagi bahasa Melayu adalah fonemik berbanding dengan bahasa Inggeris. Dalam erti kata lain, sebutan dalam bahasa Melayu memiliki bunyi yang konsisten dan mudah untuk disebut oleh penutur

natif atau bukan penutur natif. Apabila sebutan linguistik bahasa Melayu mengikut sebutan bahasa Inggeris seperti "generasi" menjadi "jenerasi", status linguistik bahasa Melayu boleh bertukar kepada tidak fonemik. Oleh itu, apabila sebutan bahasa Melayu yang tidak tepat digunakan akibat pengaruh bahasa rojak tersebut berlaku, jelas mencerminkan bahawa bahasa Melayu tidak murni pada kaca mata penutur lain.

Kekuatan fakta yang disampaikan dengan bahasa yang lemah dan bercampur dengan bahasa asing sememangnya dipertikaikan oleh penutur bahasa yang lain. Oleh yang demikian, penutur sesebuah bahasa itu harus memperbaiki tahap penguasaan bahasa yang dituturkan agar jati diri kebangsaan dapat diwujudkan dalam setiap individu yang menggunakan bahasa tersebut.

Sudah menjadi tradisi apabila kebanyakan kelompok manusia yang sedikit akan mengikuti kelompok yang lebih ramai. Begitu juga dalam isu bahasa rojak ini. Hal ini lebih dikenali sebagai "budaya nasional" dan kebiasaannya berlaku apabila sesuatu yang salah dianggap betul sekiranya kelompok majoriti memulakannya terlebih dahulu.

Penukaran kod ini sudah menjadi budaya yang tanpa disedari telah merosakkan identiti bangsa dan negara sedangkan bahasa Melayu itu begitu tinggi martabatnya di negara ini. Antara sebab berlakunya gejala ini termasuklah penutur berkenaan kurang mahir dengan kosa kata asing yang digunakan dan kata pinjaman yang berasal daripada bahasa lain untuk menerangkan sesuatu konsep atau objek tidak terdapat dalam bahasa tersebut (Holmes, 1992). Oleh hal yang demikian, penutur lebih cenderung menggunakan bahasa rojak untuk memberikan gambaran yang jelas tentang sesuatu perkara dan turut diikuti oleh penutur yang lain.

Fenomena ini diburukkan lagi dengan kewujudan pelbagai aplikasi komunikasi dan laman sosial seperti Facebook, Twitter dan Instagram. Hal ini bukan meniadakan kemajuan yang sedia ada, namun sekiranya jati diri warganegara itu sendiri yang lemah, aplikasi laman sosial itu mampu menambah "perisa" dalam penulatan bahasa

Fenomena ini diburukkan lagi dengan kewujudan pelbagai aplikasi komunikasi dan laman sosial seperti Facebook, Twitter dan Instagram.

rojak. Oleh sebab komunikasi tersebut berlangsung dalam bentuk tulisan, maka penggunaan bahasa tulisan jelas memaparkan hakikat dan realiti gejala linguistik yang sedang berlaku dalam kalangan komuniti penutur yang terbabit.

Menurut Prof. Dato' Dr. Teo Kok Keong (2009:100), fenomena bahasa rojak dalam kalangan masyarakat merupakan satu kes kehilangan bahasa. Beliau mendapati bahawa kebobrokan gejala ini tidak hanya berlaku pada tahap individu, malah sudah menular sehingga ke seluruh lapisan masyarakat. Hal ini dikatakan demikian kerana purata masyarakat Malaysia tidak lagi fasih menggunakan bahasa ibunda baik secara lisan mahupun tulisan. Menurut beliau, terdapat empat bentuk bahasa rojak. Bentuk pertama adalah "penukaran kod tempelan", iaitu campur aduk bahasa Melayu-Inggeris walaupun

Bentuk pertama ialah "penukaran kod tempelan", iaitu campur aduk bahasa Melayu-Inggeris walaupun hanya melibatkan penggunaan sepatah perkataan bahasa Inggeris dalam ungkapan yang hampir keseluruhannya diucapkan dalam bahasa Melayu seperti "Ok", dan "jom kita pegi makan". Walaupun hanya sepatah perkataan bahasa Inggeris yang diselitkan dalam ayat bahasa Melayu, maka ayat tersebut telah menggunakan dua bahasa.

hanya melibatkan penggunaan sepatah perkataan bahasa Inggeris dalam ungkapan yang hampir keseluruhannya diucapkan dalam bahasa Melayu seperti "Ok", dan "jom kita pegi makan". Walaupun hanya sepatah perkataan bahasa Inggeris yang diselitkan dalam ayat bahasa Melayu, maka ayat tersebut telah menggunakan dua bahasa.

Bentuk kedua dikenali sebagai "penukaran kod dalam ayat". Bentuk ini berlaku apabila terjadinya penggiliran bahasa daripada satu bahasa kepada satu bahasa lain dalam satu ayat misalnya dalam ayat, "Para hadirin diminta switch off telefon bimbit". Bentuk ketiga pula dikenali sebagai "penukaran kod di antara ayat" iaitu penukaran daripada satu bahasa kepada satu bahasa lain di antara ayat contohnya, "Saya berada di sini sudah empat jam. So I can conclude your



Prof. Dato' Dr. Teo Kok Keong, "Fenomena bahasa rojak bukan sahaja berlaku pada tahap individu, malah sudah menular ke seluruh lapisan masyarakat".

attitude as well." Seterusnya, bentuk yang terakhir ialah "penukaran kod dalam perkataan". Bentuk ini memperlihatkan penggunaan bahasa lain dalam sesuatu bahasa. Contohnya, penggunaan bahasa Inggeris dalam pembentukan perkataan bahasa Melayu seperti "forwardkan", "terdelete", dan sebagainya. Dalam contoh tersebut, walaupun perkataan "kan" dan "ter" merupakan partikel bahasa Melayu, namun perkataan tersebut tetap mengandungi ciri morfologi bahasa Melayu yang jelas sekali menyalahi hukum bahasa andai pembentukannya dicampurkan dengan morfologi bahasa lain. Walaupun kedengaran agak pelik, namun pengasimiliasian antara dua struktur bahasa sebegini sering berlaku dalam konteks penggunaan bahasa Melayu.

Gejala percampuran bahasa bukanlah satu amalan yang perlu dibanggakan, bahkan amalan ini menunjukkan kelemahan sesuatu bangsa itu sendiri. Mereka yang menukar dan mencampurkan bahasanya

Hakikatnya, kepentingan bahasa Inggeris tidak dinafikan dalam konteks negara maju. Namun begitu, pada masa yang sama kepentingan dan kedudukan bahasa Melayu sebagai bahasa ibunda, sekali gus bahasa rasmi negara juga perlu dijaga dengan sebaik-baiknya.

boleh disimpulkan sebagai kurang mahir menggunakan kedua-dua bahasa yang dimiliki. Selain itu, sikap ini memperlihatkan konflik jati diri sebagai warganegara Malaysia.

Hakikatnya, kepentingan bahasa Inggeris tidak dinafikan dalam konteks negara maju. Namun begitu, pada masa yang sama kepentingan dan kedudukan bahasa Melayu sebagai bahasa ibunda, sekali gus bahasa rasmi negara juga perlu dijaga dengan sebaik-baiknya. Penggunaan bahasa rojak bagi kaum Melayu merupakan perbuatan yang tidak wajar sama sekali kerana tidak seperti etnik lain, orang Melayu tidak

mempunyai keperluan untuk menegaskan jati diri etniknya. Maka, amalan penggunaan bahasa Inggeris yang berlebih-lebihan dan diselitkan secara sengaja dalam komunikasi harian merupakan perkara yang tidak relevan khususnya dalam konteks orang Melayu sendiri.

Sehubungan dengan itu, faktor perasaan rendah diri terhadap bahasa sendiri merupakan pendorong kepada penggunaan bahasa asing. Walau bagaimanapun, konteks "rendah diri" ini tidak relevan dalam bahasa Melayu kerana bahasa Melayu bukanlah bahasa yang mundur, malah bahasa Melayu kini terbukti mampu mengungkapkan semua istilah ilmu yang setaraf dengan bahasa ilmu dunia. Jadi, persoalan rendah diri ini bukanlah berpunca daripada kemunduran bahasa Melayu, melainkan berpunca daripada faktor dalaman pengguna bahasa Melayu itu sendiri yang tidak yakin akan kemampuan bahasa Melayu.

Bahasa memerlukan penutur. Maka, mundur atau majunya sesebuah bahasa itu bukanlah ditentukan oleh keadaan luarannya tetapi ditentukan oleh faktor dalaman penutur bahasa itu sendiri. B

Sukar kawal bahasa SMS

Kementerian Pelajaran akui tiada peruntukan undang-undang untuk atur bahasa ayat ringkas

Oleh Nazura Ngah
nazura@khsk.com.my

• Kuala Lumpur

Kementerian Pelajaran Malaysia (KEM) akui tiada peruntukan undang-undang untuk atur bahasa ayat ringkas

gembira daripada bentuk. Sehubungan itu, katanya, guru sudah disarankan untuk memastikan pelajar tidak menggunakan bahasa ringkas dalam pembelajaran bahasa dan ketika peperiksaan.

Kejayaan ini menunjukkan bahawa bahasa Melayu kini semakin diterima dan digunakan oleh masyarakat Malaysia. Penggunaan bahasa Melayu dalam komunikasi harian semakin meningkat.

